

No.134 Sep /Oct 2018

まちだ地域国際交流協会

Machida International

Friendship Association

ボランティア団体/会長 大和田 昭文

URL: <http://mifa-machida.info/>

なつやす おも で
夏休みの思い出

今年は、例年以上に暑さの厳しい夏となりました。豪雨や台風などの自然災害も多く、被災された方々は今でも大変なご苦勞をされているのではと心配されます。一方、MIFA学習者はどのような夏休みを過ごしたのでしょうか？ その思い出を文章にしてもらいました。



こども
子供たちとの夏の思い出

きん ち そん かんこく げつよう しえんしゃ おくいずみ てるよ
金 智善 (韓国・月曜：支援者 奥泉 照代)

日本に住んで1年になります。子供たちの夏休みになると、母国の韓国に行きます。今年も行ってきました。日本の夏は湿度が高く疲れますが、韓国の夏は日本より湿度が低いせいか、暑くても生活するのは楽です。しかし、今年の夏はこれまでと違いました。今年は日本よりも暑くてじめじめした日が続きました。来年は日本で夏を過ごすほうがもっといいのじゃないかと思いました。

そのためか、韓国には最近野外プールがたくさんできています。川のそばに主に造られています。各市や区が造って、無料で運営されています。運営時間は短いですが、きちんと管理されて利用がしやすいです。また、韓国は宅配文化も発達しています。いろいろな食べ物を電話一本で、公園でもプールでも届けてくれます。だから子供たちとも気軽に楽しむことができます。それでいろいろなところの水遊び場所を回って夏を過ごしてきました。たぶん来年も暑さを心配しながらも、子供たちが好きな便利なプールを楽しみにして、夏休みを韓国で過ごしそうです。





たいわん なつまつ ちゅうげんせつ
台湾の夏祭り 中元節

よう ふ み (台湾・木曜午前：支援者 もりした たえこ
楊 富美 (台湾・木曜午前：支援者 森下 妙子)

日本は春、夏、秋、冬、四季の国です。季節の変化に合わせて四季のイベントが色々あります。春は桜の花見、夏は夏祭り、秋は紅葉の季節、冬は雪が降るとき温泉に入るのは最高です。台湾は夏が暑いけど冬は寒くないので、四季如春=スジルシユンと言います。一年中春のような国です。

台湾の夏祭りは、旧暦の7月(8月ぐらい)で鬼の月です。しかし鬼は日本の鬼じゃなくて、亡霊の意味があり、その間は亡霊が人間のところに来るので、禁忌<注1>がたくさんあります。特に夜の禁忌はいっぱいあります。夜は活動禁止で写真を撮るのもいけないし、風鈴の音は亡霊を呼び出すので禁止です。海の中は亡霊が多いから、鬼の月は海に行けなくなります。



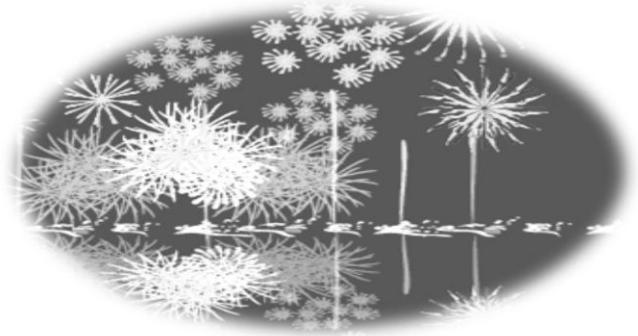
旧暦の7月15日は中元節、亡霊世界のドアが開く日です。この日は亡霊が人間のところに来て、食べたり飲んだり遊びますので、家庭と会社はお肉、魚、果物、おやつを外のテーブルの上を用意しておきます。この準備は中元普渡=チョンユェンブ ウトウ<注2>と言います。亡霊はお腹がいっぱいになり満足すると悪いことをしないので、悪いことをしないで自分の世界へ

帰ってくださいとお願いします。自分たちの一年間の無事を祈るという意味があります。

私は子供の頃、中元節は亡霊が来ると思って、海も行けないし怖くて大嫌いでした。でも今子供のいる親として、夏休みは水の事故が多いので、この怖い祭りは子供を守るためには良い祭りです。最近、台湾は日本の真似をして、花火の祭りをします。楽しいですが、自分の国の民族特色・文化は忘れないように大事にしたほうがいいです。

<注1> 禁忌：ある社会で言ったり行ったりしてはならないとされるもの、タブー

<注2> 中元普渡：一般家庭やお店などの軒先に様々なお供えをたくさん並べ、線香を焚いて靈魂を慰めるしきたり





日本のなつ

ヴィニタ ロヒ キルカラー

(インド・木曜午前：支援者 ^{のなか まさこ} 野仲 真左子)

ことは日本での^{かいめ}2回目のなつやすみでした。わたしたちは、シー・パラダイスにいきました。わたしたちはイルカショーをみた。わたしたちはまたジェットコースターにのった。すいぞくかんでは、いろいろのさかなをみました。クジラ、サメ、ペンギン、ウミガメ、ホッキョクグマをみた。わたしたちは、ショーのおわりにはなびをみた。それはほんとうにたのしいものでした。

しもきたざわぼんおどりをみました。ぼんおどりのダンサーたちは、ヤグラのまわりをおどります。わたしたちも、かれらとっしょにおどった。それはたのしいものでした。あわおどりまつりにもいきました。ダンスグループは、うたい、えんそうし、ダンスをしていました。とてもおもしろかったです。

すみだがわはなびまつりをみた。たくさんのひとがいました。それはごご7じにはじまります。90分^{ぶん}のショーです。そらにはおおくのいろとりどりのはなびがあった。まつりにはおおくのしょくどうがありました。わたしたちはやきそばとかきごおりをたべました。それはとてもたのしいものでした。わたしたちはうみにもいった。ゆいがはまとずしとえのしまにいきました。てんきははれていた。

わたしは、日本のなつがとてもたのしかったです。



日本と似ている台湾

^{すん ゆえ}孫 悦 (中国・土曜B：支援者 ^{よりおか まさと} 依岡 雅人)

今年の夏休み、台湾に^{りょこう}旅行に行きました。台湾は日本から^{ちか}近いし、^{ことば}言葉が中国と同じなので、私たちにとってとても行きやすいところです。^{なんねん}何年も前から「いつか台湾に旅行に行きたいなあ」と思っていたのですが、今年ようやく行けました。やっぱり^{すば}素晴らしい旅行地^ちでした。^{ふうけい}風景もきれいだし、^{ひと やさ}人も優しいし、^{おい}食べ物は美味しいうえにとっても^{やす}安かったです。楽しい^{いっしゅうかん}一週間を過ごすことができました。今回の旅行で、台湾は日本と似ているところが多いことを感じました。店の^{かん}看板と^{かんぼん}道路の^{ひょうしき}標識など、日本と同じような^{ほんたいじ}繁体字を使っているし、ファミリーマートなど日本の店がいっぱいあるし、日本と似ている^{まち たてもの}街と建物も多いです。^{なぜ}何故台湾と日本は似ているのでしょうか？



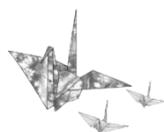
一つの理由は、戦争が終わるまで台湾が約50年間日本に統治されて
いました。その時代に日本人が築いた道路と建物が、今でもたくさん残
っています。例えば、九份と菁桐の間の駅がまだ使われています。写
真に写っている駅の看板は日本とほぼ同じじゃないでしょうか？建物
だけでなく、台湾は日本人の生活習慣と文化の影響を受けてきました。

もう一つの理由は、多くの台湾人は日本が好きです。ネット上の調査
によると、日本に対する好感度のランキングは台湾がいつもトップです。『台湾が日本に統治されて
いたとき経済などが良かったので、歴史が原因で日本に対して嫌悪感を持っている人がもともと少
ない』と、タクシードライバーさんと雑談したときに聞きました。さらに、国の距離も近いし、人種
も似ているし、同じ漢字も使っているから、今の日本の文化と商品などが台湾に簡単に受け入れら
れていると思います。



長年に渡り MIFA で活躍している仲間の一人が卒寿を迎えて、本を出版しました。今回、おめで
たい機に文章を寄せていただきました。

九十歳になりました



火曜日支援者 若林 萬之 かざゆき

今年の7月27日に私は満90歳になりました。しかし、人様からは若く見られて「とてもそん
な歳とは思えない」とよく言われます。元気で長生き出来ている一因は、会社勤めを定年退職した
あとも、サラリーマン対象の人生プラン研修に従事して多くの会社の人々に出会い、引き続いて在
日外国人の日本語学習支援で、色々な国の人達と一対一の付き合いをして、様々な刺激を受けてい
るからだとの思いを強くしています。ありがたいことだと、感謝いたしております。

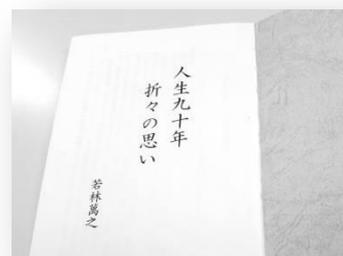
私が MIFA の日本語学習支援者の仲間に入れていただいたのは、15年ほど前のことですが、改め
て当時の『入門講座』のテキストやノート調べてみました。

▽日本語ボランティアとは、金銭は一切無関係・・・始めた以上は責任と義務が生じる

▽日本語学習を支援する、日本語を教えるのではない

▽外国人は、言葉だけでなくいろいろ困ることがある。それを援
助する・・・などなど

90歳を機に、原点を確認して、気を新たに責任と義務を果たして
いきたいと思います。



状況表

2018.8.26 現在

◆学習者数

学習中	113
待機	17
合計	130

◆支援者数

支援中	110
待機	5
休止	27
合計	142

複数の学習者を支援している支援者あり
1人の学習者に複数の支援者あり
待機は1人も支援していない支援者数

◆曜日別状況

月曜日	24
火曜日	14
木曜午前	24
木曜夜	10
土曜日 A	19
土曜日 B	17
親子教室	5
合計	113

◆学習者国籍

インド	41	バングラデシュ	4
中国	32	ペルー	4
ベトナム	11	インドネシア	3
フィリピン	10	アメリカ	2
韓国	9	イギリス、エジプト、チェコ、トル	各 1
台湾	7	コ、ブラジル、香港、ミャンマー	計 7
合計 130 (17 カ国) 待機者を含む			

お詫びと訂正

3, 4, 5月号、3 ページ目『日本語能力試験』合格者の名前に誤りがありました。

N2 合格の 慮彦禎 さん → 慮彦碩 さん

関係者の皆様にはご迷惑をおかけいたしました。お詫びして訂正させていただきます。

役員会便り

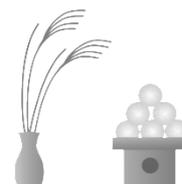
9月11日(火)に行われた役員会の報告です

- [会長] ・夏休み明けで季節の変わり目ですので、体調に気をつけて頑張りましょう
- [語学部] ・待機学習者の状況は今までとほぼ同じ状態が続いていて、土曜の待機者が相変わらず多いです
- ・学習者募集の新しいチラシを近日中に発注します
 - ・既にお知らせした9月15日の「フォローアップ講座」には21名が出席予定です
 - ・町田国際交流センター主催10月14日の「日本語発表会」にはMIFAから4名が参加します。スピーチ2名、司会1名、太鼓のパフォーマンス1名です
 - ・MIFA主催11月17日の「スピーチ大会」については、案内チラシを配布し発表者を募集中です

- [友好部] ・ 恒例の「新春の集い」の趣向を変えて、2019 年は次の通りにします
 日時：2 月 9 日（土）12～17 時 場所：町田市文化交流センター「けやき東」
 その場での調理はしないで、持ち込みまたはケータリングとします
- ・ 10 月または 11 月の「秋の遠足」を予定していますので、決まり次第お知らせします
- [会計部] ・ 上半期決算の準備をしていますので、よろしくお願ひします。10 月 9 日に各部は上半期の伝票、会計簿コピーを提出してください
- [広報部] ・ 9,10 月号は 9 月 22 日に発行予定で、通常の記事に加え学習者 4 名からの夏休みについての原稿を掲載します
- ・ 秋から冬はイベントが多いので、次号の記事は色々盛りだくさんになりそうです
- [総務部] ・ MIFA25 周年記念パーティーの案内チラシを作成し、各教室で配布しています
- ・ 教室予約はほぼ順調にできていますが、コーディネータの方は申し込み控えの日時、場所、申し込み団体名などを確認していただくようお願ひします

10～11 月予定

10 月 9 日（火）	役員会	せりがや会館	13：30～15：30
10 月 27 日（土）	MIFA 創立 25 周年パーティー		13：30～15：30
		ベストウェスタンレンブラントホテル東京町田 地下 1 階宴会場 （旧 ホテル・ザ・エルシィ町田）	会費 4,000 円
11 月 13 日（火）	役員会	せりがや会館	13：30～15：30
11 月 17 日（土）	MIFA スピーチ大会		13：30～15：30
		町田市文化交流センター「けやき東」（プラザ町田 5 階）	
11 月 30 日（金）	MIFA ニュース発行		



掲載文及び写真の権利は MIFA に属しますので、許可なく転用することをお断りします

[編集委員]
 高田道子 川合京子 立石滋子
 濱田敏裕 前田昌子

MIFA ニュース No.134 Sep/Oct 2018
 発行日：2018 年 9 月 22 日
 問合せ先：高田道子(<tel:042-793-1737>)
 e-mail：mifa_machida@ybb.ne.jp
 ホームページ：<http://mifa-machida.info/>